

**RELATÓRIO ANUAL CONSOLIDADO COM O 3º QUADRIMESTRE 2022**

**POIESIS – INSTITUTO DE APOIO À CULTURA, À LÍNGUA E À LITERATURA**

**ORGANIZAÇÃO SOCIAL DE CULTURA**

**CONTRATO DE GESTÃO Nº 01/2017**

**ANO 2022**

**UGE: UNIDADE DE PRESERVAÇÃO DO PATRIMÔNIO MUSEOLÓGICO**  
REFERENTE ÀS CASAS GUILHERME DE ALMEIDA, MÁRIO DE ANDRADE E DAS  
ROSAS

APRESENTAÇÃO .....	4
1. RELATÓRIO ANUAL CONSOLIDADO COM O 3º QUADRIMESTRE 2022 – CASA GUILHERME DE ALMEIDA .....	7
2. QUADRO DE AÇÕES E MENSURAÇÕES – CASA GUILHERME DE ALMEIDA .....	15
<b>2.1 PROGRAMA DE GESTÃO MUSEOLÓGICA.....</b>	<b>15</b>
<b>2.2 PROGRAMA DE GESTÃO DE ACERVOS .....</b>	<b>16</b>
<b>2.3 PROGRAMA DE EXPOSIÇÕES E PROGRAMAÇÃO CULTURAL .....</b>	<b>18</b>
<b>2.4 PROGRAMA EDUCATIVO .....</b>	<b>26</b>
<b>2.5 PROGRAMA DE INTEGRAÇÃO AO SISEM –SP .....</b>	<b>28</b>
<b>2.6 PROGRAMA DE COMUNICAÇÃO E DESENVOLVIMENTO INSTITUCIONAL.....</b>	<b>30</b>
<b>2.7 PROGRAMA DE EDIFICAÇÕES.....</b>	<b>30</b>

*Continua*

Apresentamos, a seguir, o relatório anual consolidado com o 3º quadrimestre 2022 referente ao Contrato de Gestão nº 01/2017, firmado entre POIESIS e Secretaria de Cultura e Economia Criativa, para a gestão dos Museus Casa Guilherme de Almeida, Casa Mário de Andrade e Casa das Rosas.

Este relatório é dividido sequencialmente de acordo com as metas técnicas estabelecidas no Plano de Trabalho para as três Casas e os quadros de Compromisso de Informação, acompanhados de respectivos anexos.

São Paulo, março de 2023.

Clovis de Barros Carvalho  
Diretor Executivo

Plinio Silveira Correa  
Diretor Administrativo Financeiro

## **APRESENTAÇÃO**

### **REDE DE MUSEUS-CASAS LITERÁRIOS**

#### **CASA GUILHERME DE ALMEIDA, CASA MÁRIO DE ANDRADE, CASA DAS ROSAS**

O presente relatório, que contempla o encerramento de um ano de trabalhos, o quinto de gestão dos Museus-Casas pela Organização Social Poiesis em parceria com a SEC, pode, além de expressar sucintamente o cumprimento de metas e a realização das atividades das Casas em 2022, ser tomado como referência para se responder a uma questão fundamental: “por que e para que museus-casas literários?”

Vale, inicialmente, lembrar que a vocação das Casas como instituições voltadas à literatura, reconhecida desde suas origens, passou durante os anos de administração da Poiesis, notadamente os últimos, por um processo de desenvolvimento e consolidação que, embora se encontre em curso, já permite a contemplação de resultados quanto à sua função junto ao público que tem participado de suas ações, cujos campos temáticos transcendem, há tempo, a área exclusivamente literária, abarcando outras linguagens contíguas à própria literatura e aspectos essenciais do universo museológico, como memória e patrimônio artístico e cultural, mantendo-se, contudo, a necessária coerência conceitual, valendo-se do amplo alcance que a expressão verbal criativa oferece.

Nesse sentido, pareceu-nos pertinente e oportuno incluir, entre as metas previstas para o ano, a realização de um amplo diagnóstico relativo aos três Museus, levado a termo durante o segundo semestre e concluído no mês de dezembro. As conclusões referentes ao trabalho são apresentadas em arquivo anexo a este relatório.

Para a formulação do diagnóstico, foi aplicado um questionário (enviado ao mailing dos museus e publicado em suas páginas nas redes sociais), que obteve um total de 637 respondentes entre 01 de novembro e 16 de novembro de 2022; também se realizaram rodas de conversa acerca dos Museus-Casas e de sua atuação.

Sobre as conclusões referentes às respostas ao questionário, cabe destacar, nesta breve apresentação, algumas das informações obtidas:

- “Em relação às motivações específicas para visitar os Museus-Casas Literários, a participação em atividades oferecidas pelos Museus aparece como prioridade, com 78%, seguida pelo interesse em visitar exposições, com 64%. [...] Os dados podem indicar que um diferencial dos Museus-Casas Literários são suas programações e atividades temáticas.”

- “Em relação à Casa Guilherme de Almeida, as atividades e os programas presenciais foram bem avaliados, com destaque para os cursos, encontros, seminários e oficinas (78%) e as exposições de longa duração e temporárias, com 69% e 61% de satisfação respectivamente”. Em relação à Casa Mário de Andrade, “71% dos respondentes se dizem satisfeitos quanto à exposição de longa duração e 63% em relação às exposições temporárias; a Casa também foi bem avaliada no que se refere ao desenvolvimento de suas atividades e programas presenciais, tais como cursos, seminários e oficinas, tendo recebido 66% de satisfação. Quanto à Casa das Rosas, “os respondentes avaliaram bem as exposições de longa duração e temporárias que visitaram em algum momento, com 75% e 74%, respectivamente; o destaque fica para 77% de satisfação em relação às exposições realizadas no jardim da Casa das Rosas; também foram bem avaliadas as atividades, cursos e ações educativas oferecidas (64%)”.

- "As ações promovidas pelos Museus em meio virtual também foram avaliadas. A satisfação dos respondentes nos três Museus se manifesta principalmente em relação às atividades, cursos, oficinas e palestras."

Tais dados colaboram para a constatação de que os Museus têm desempenhado satisfatoriamente sua função junto a seu público, e exercido o papel propiciado por sua especificidade como Museus-Casas Literários. A associação – que caracteriza essa tipologia de Museus – entre a preservação dos imóveis de interesse histórico, bem como dos acervos e da memória dos patronos de cada Instituição, e as atividades de pesquisa, difusão e formação, define um perfil de atuação que justifica plenamente seu lugar diferenciado no contexto cultural da cidade e do país.

Ainda sobre o questionário, mencione-se que, diante da pergunta "Você sabia que os museus Casa Guilherme de Almeida, Casa Mário de Andrade e Casa das Rosas fazem parte da Rede de Museus-Casas Literários de São Paulo?", 70% dos respondentes (445) afirmaram saber que os Museus-Casas fazem parte de uma rede, o que aponta para a reconhecimento do trabalho conjunto dos Museus-Casas Literários.

Nas rodas de discussão incluídas no processo do diagnóstico, para todos os participantes "o fio condutor comum da literatura e a preservação de acervos relacionados a essa temática é inegavelmente a grande potência e fator articulador das Casas e, portanto, da Rede. Pensar a literatura como direito e tornar essa perspectiva um eixo de atuação, além de preocupação e bandeira comum a ser encampada pelas Casas, foi uma das sugestões feitas". Comente-se, a esse respeito, que a atual gestão dos Museus tem caminhado no sentido de propiciar o acesso à literatura e à criação literária (entendidas no sentido amplo da expressão verbal artística) de maneira inclusiva e acessível, sem, no entanto – como já foi dito – restringir-se ao universo propriamente literário.

Em 2022, conforme se poderá constatar pelos relatos sintéticos das ações das Casas, realizou-se um amplo programa de exposições e de atividades educativas e culturais, orientadas, como se tem feito ano a ano, por um conceito agregador: no período, adotou-se o tema "Agoridade", que, embora proveniente de um ensaio de Haroldo de Campos voltado ao campo da criação literária, permite sua aplicabilidade nos diversos âmbitos de gestão e de atuação dos Museus-Casas, notadamente no museológico, como demonstrou a receptividade obtida pelo conceito junto a profissionais do setor que participaram do bem-sucedido VII Encontro de Museus-Casas Literários, de alcance nacional. Tratando-se de eventos anuais, foram igualmente bem-sucedidos outros encontros promovidos pelas Casas, como o Hora H e o Simpósio Haroldo de Campos, da Casa das Rosas, e o Transfusão – Encontro de Tradutores e o Encontro "Tradução dos Clássicos no Brasil", da Casa Guilherme de Almeida, que, ademais, realizou uma apresentação da peça *Antígone*, de Sófocles (na tradução de Guilherme), encenação elaborada durante oficina de teatro desenvolvida ao longo do ano – uma construção coletiva que deu oportunidade de participação a pessoas que nunca antes haviam atuad. Esses são apenas alguns exemplos do intenso programa dos Museus para o ano, que, como já se disse, poderá ser conferido nos relatórios descritivos.

Na área de acervo, os procedimentos cotidianos asseguraram sua preservação (bem como a restauração de alguns de seus itens), apesar da situação atípica de seu acondicionamento em outros espaços, devido às obras de restauração da Casa das Rosas e de reforma e ampliação da Casa Mário de Andrade, cujo desenvolvimento marca o ano de 2022. Quando à manutenção das sedes, deve-se mencionar, além dessas obras – acompanhadas de perto pela gestão dos Museus (a reforma da Casa Mário de Andrade está sob o gerenciamento da Poiesis) –, a total substituição

do telhado do Museu Casa Guilherme de Almeida, que permitiu a superação de problemas que exigiam correção constante.

A atuação dos Museus-Casas Literários em 2022 pode demonstrar, mais uma vez, a consistência de seus programas, elaborados de forma interacional, a fim de se oferecer ao público um conjunto coerente de ações que colaborem para o desenvolvimento pessoal e coletivo.

## 1. RELATÓRIO ANUAL CONSOLIDADO COM O 3º QUADRIMESTRE 2022 – CASA GUILHERME DE ALMEIDA

### DESTAQUES DA PROGRAMAÇÃO CULTURAL

O ano de 2022 foi um período de constante aperfeiçoamento e ajustes de formatos na oferta da programação cultural da Casa Guilherme de Almeida, que continuou tendo de se adaptar ao período pós-pandêmico. Apesar do término das rígidas restrições em eventos presenciais, com a velocidade do ajustamento na configuração da programação cultural surgiram novos hábitos e práticas de se consumir conteúdo informativo e artístico, além de ter se ampliado a gama de seguidores e adeptos das ações empreendidas pelo Museu.

Dessa forma, a programação cultural da Casa se preocupou em conciliar o retorno das atividades presenciais sem deixar de atender ao público adepto das atividades realizadas à distância. O conteúdo e o formato de cada ação foram pensados e planejados para melhor atendimento, variando entre atividades presenciais com transmissão on-line, cursos e palestras híbridas, presenciais ou virtuais.

O ano foi especialmente marcado pelas ações comemorativas do centenário da Semana de 22, na qual Guilherme de Almeida teve relevante participação. *A Exposição de Fotografia que não Aconteceu na Semana de 22*; o curso *Mulheres do Movimento Modernista Brasileiro: Antes, Durante e Depois da Semana de Arte de 22*; o *Encontro Peripatético: os Modernistas e a Cidade de São Paulo*; os cursos *As Revistas e os Periódicos nas Vanguardas Artísticas Paulistas* e *A Vanguarda Modernista no Cinema* foram particularmente realizados para estudar e celebrar a Semana de Arte que deu início ao importante movimento modernista brasileiro.



Painel da Exposição de Fotografia que não aconteceu na Semana de 22





Evento de abertura da *Exposição de Fotografia que não aconteceu na Semana de 22*

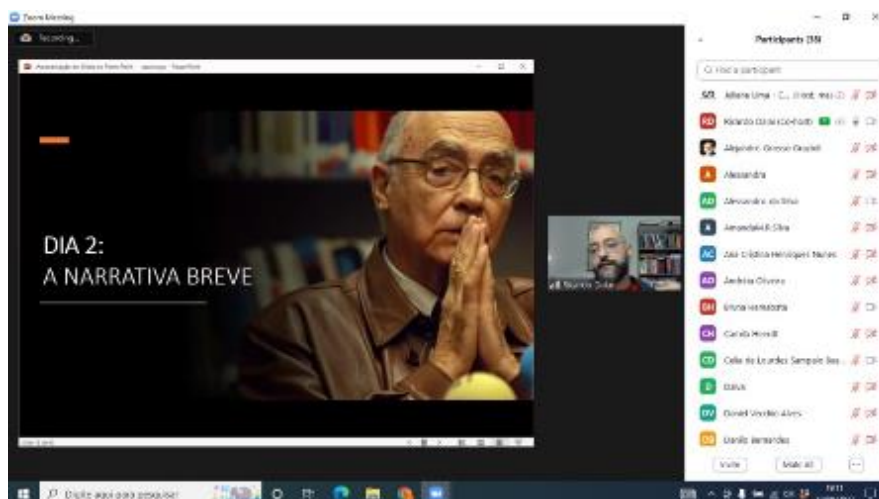


Transmissão via *YouTube* do evento de abertura da *Exposição de Fotografia que não aconteceu na Semana de 22*

Também no contexto de busca por revelar e divulgar a importante participação de Guilherme de Almeida nas vanguardas artísticas do século XX e na realização da Semana de Arte Moderna, a equipe de Museologia e Acervo da Casa Guilherme de Almeida organizou a exposição que fica em cartaz até março de 2023: *O Moderno em Revista: Vanguardas do Século XX em Publicações do Acervo de Guilherme de Almeida*, na qual revistas do Futurismo e outras publicações estrangeiras, além de periódicos brasileiros, ilustram a história da modernidade com elementos do acervo do Museu.

A literatura, área central de atuação de Guilherme de Almeida, foi contemplada com atividades como os cursos: *Versificação na Prática: Descobrir, Compreender e Reproduzir Ritmos e Metros na Poesia; Métrica Latina e Versificação Portuguesa; Machado de Assis e a Forma do Romance; As Especificidades do Código Poético; Oficina "A Escrita de Si"; Por que (Ainda) Ler Shakespeare? A Lógica Trágica na Época Contemporânea; e Saramago: Olhares e Ficções*. E as palestras: *Intimidade sem Sujeito: Ana C. e a Desmontagem do Diário e da Carta e Elena Ferrante, Uma Longa Experiência de Ausência*. Realizou-se, também, o curso continuado *Obras Abertas: História Sincrônica da Literatura*, com os módulos "Obras ausentes: a potência-do-não no romance moderno"; "(Re)ler a epidemia"; "Narrativas de invenção" e "O diário como gênero moderno". O Museu também promoveu diversos eventos de lançamento de livros, tanto de obras literárias, como de ensaística e crítica nas áreas de tradução e de cinema.





Curso online *Saramago: Olhares e Ficções*



Evento presencial para lançamento dos livros *Antígona* e *Édipo Rei*, da Editora Mnema. Participaram Marcelo Azevedo, Adriane da Silva Duarte, Beatriz De Paoli e Jaa Torrano.

A programação cultural da Casa Guilherme de Almeida promove eventos anuais de grande importância e reconhecimento no campo da produção de pesquisa e estudos da literatura e da museologia, como a semana *Guilherme de Almeida em Cena*, o *Encontro de Museus-Casas Literárias*, o *Bloomsday*, o *Transfusão – Encontro de Tradutores* e o *Encontro de Tradução dos Clássicos no Brasil*. O *Bloomsday* de 2022 – ano em que se completaram 100 anos do lançamento do romance *Ulysses*, de James Joyce –, foi a 35ª edição em São Paulo, que adotou como tema “Coletivo Joyce” para mostrar a representação polifônica da vida e da humanidade criada por esse escritor cuja obra transcende os limites do indivíduo inserido em seu espaço e em seu tempo, para alcançar o universal e o eterno.

No campo da linguagem cinematográfica, o **Núcleo Cinematographos** realizou, ao longo de 2022, o *Ciclo de Estudos do Cinema Brasileiro*, que focalizou a arte cinematográfica nacional, buscando valorizar a produção artística de nosso país e incentivar a pesquisa sobre nosso cinema. O conjunto de ações buscou contribuir para a construção, por parte do público interessado, de um pensamento crítico acerca do assunto. O ciclo contou com atividades como: *Arqueologia do Cinema Brasileiro: Fragmentos de uma História*; *História e Cinema no Brasil: Pêndulo entre Fato e Representação*; *Identidade em Walter Salles*; *O Cinema de Walter Hugo Khouri*; *Arnaldo Jabor: Contra a Moral e os Bons Costumes*; *Uma Breve História do Cinema Paulista*; *O Documentário Brasileiro*; *Anselmo Duarte: o Homem da Palma de Ouro*; *Olhos Livres: O Cinema de Carlos Reichenbach*; *Cinema, Política e Ditadura no Brasil*; *Medo de Quê?: Uma História do Horror nos Filmes Brasileiros* e *Os Sertões de Glauber Rocha*.

Todas as ações obtiveram número bastante significativo de inscritos e participantes, o que mostra que ciclos temáticos podem criar um encadeamento de divulgação, frequência e seguidores

da programação oferecida pelo Museu que alcança e atende a mais pessoas interessadas. O curso *O Documentário Brasileiro*, por exemplo, foi uma das atividades que atingiram 350 inscritos, nosso número limite de atendimento devido às restrições da plataforma digital Zoom.



Curso online *O Documentário Brasileiro*



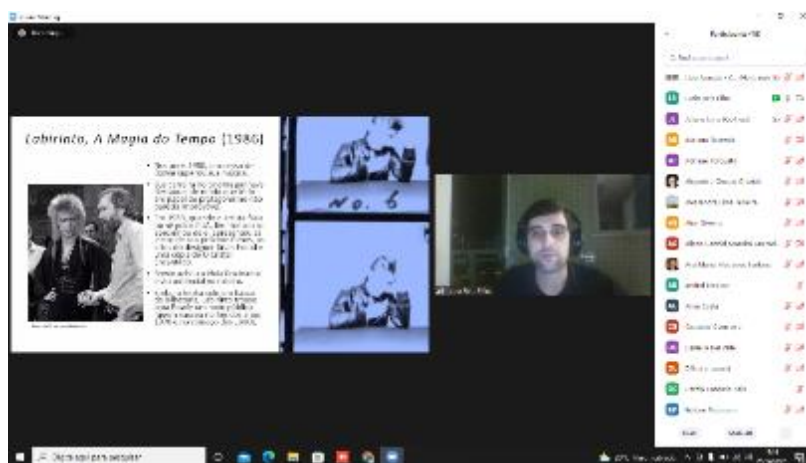
Curso online *Os Sertões de Glauber Rocha*

Além do Ciclo de Estudos do Cinema Brasileiro, o Núcleo Cinematographos realizou a quinta edição do Programa Cinematographos de Estudos de Cinema, que formou mais uma turma com participantes de várias partes do Estado de São Paulo e de outras regiões do Brasil. O programa tem gerado novos trabalhos artísticos, didáticos e acadêmicos na área do cinema como, por exemplo, o trabalho do participante Lúcio Reis Filho: *David Bowie no cinema: as muitas faces do "Starman"*, que iniciou sua pesquisa no Programa Cinematographos de 2021, publicou um livro em 2022 e agora ministra cursos e palestras sobre o mesmo tema.

Com temática livre sobre o fazer e a crítica cinematográfica, foram realizadas atividades como a palestra *Penderecki e o Cinema*; o já mencionado curso *David Bowie no Cinema: as Muitas Faces do Starman*, e, ainda: *Orson Welles em 4 Atos*; *O Japão Visto das Margens: o Cinema Nipônico Segundo Suzuki*; *Cinema em 16 Milímetros: Filmes Centenários para Crianças*; a oficina *Documentário e Imagem de Arquivo*; o curso de férias "*Slow Cinema*": *das Salas de Cinema às Galerias de Arte*; e as sessões comentadas *100 Anos de Pasolini: Sessão Versátil Especial*, e *Nosferatu 100 Anos: com trilha musical ao vivo*.



Evento presencial *Nosferatu 100 Anos: Sessão Versátil Especial com trilha musical ao vivo*



Curso online *David Bowie no Cinema: as Muitas Faces do Starman*



Exibição do filme *As Mil e uma Noites* (1974), de P. P. Pasolini, na Sala Cinematographos, seguida do bate-papo com João Silvério Trevisan e Fernando Brito.

A programação cultural da Casa Guilherme de Almeida demonstra que suas ações abrangem temas de inclusão social, unindo em uma mesma atividade a linguagem artística de relevância na produção intelectual de Guilherme de Almeida, a escolha de conteúdos temáticos e a contratação de ministrantes de atividades de forma que atendam e garantam a participação e a inclusão de grupos de minorias. Nesse âmbito, podemos citar: os cursos *A Representação LGBT no Cinema Brasileiro* e *Literatura negro-brasileira em prosa: mulheres negras nas bordas das letras*, as



palestras *Modernidade Negra e Modernismo* e *O Cinema de Joel Zito Araújo*, além da *Oficina Quilombocinema*, entre outras ações.



Aula online da oficina *Quilombocinema*



Curso online *Literatura Negro-Brasileira em Prosa: Mulheres Negras nas Bordas das Letras*

Finalizamos este breve relato das realizações da programação cultural da Casa Guilherme de Almeida em 2022 mencionando a preparação e o desempenho do grupo de teatro formado pela Casa, instruído e dirigido por Valéria Marchi, que durante 8 meses trabalhou na montagem da tragédia *Antígone*, com a versão do texto traduzido (ou "transcrito", como prefere o tradutor) por Guilherme de Almeida. O projeto, cujos encontros iniciaram-se em junho, apresentou o espetáculo de seu resultado final no dia 15 de dezembro, em evento de encerramento da Programação Cultural da Rede de Museus-Casas Literários em 2022. Foi uma encenação marcante, levada a cabo por um grupo de atores de perfil diversificado – incluindo-se vários iniciantes, que conquistaram sua primeira chance de atuação – muito aplaudida e celebrada pelo público que lotou o deque do Museu.



Encenação da peça *Antígone*, com grupo de teatro formado pela Casa Guilherme de Almeida

Além de prosseguir com os programas continuados e com a programação livre temática sobre tradução literária, direcionada tanto ao público leitor em geral como aos profissionais da área, o **Centro de Estudos de Tradução Literária** desenvolveu mais dois eixos temáticos em 2022: o centenário da Semana de Arte Moderna e a cultura Guarani-Mbya. Ao longo do ano, foram realizados cursos e mesas-redondas sobre a atividade tradutória e o horizonte intercultural de escritores do modernismo brasileiro (Guilherme de Almeida, Carlos Drummond de Andrade, Oswald de Andrade, Manuel Bandeira) e sobre a recepção e tradução de dois poetas de língua francesa fundamentais para o modernismo (do Brasil): Charles Baudelaire (objeto de tradução de Guilherme de Almeida) e Blaise Cendrars. O eixo temático dedicado aos Guarani-Mbya, etnia indígena também presente em aldeias no município de São Paulo, foi concebido com o objetivo de se constituir um espaço de reflexão sobre o diálogo intercultural com os nossos povos originários e sobre valores da colonização europeia vigentes na sociedade brasileira, sobretudo em relação aos povos originários. Do primeiro ao último quadrimestre, realizaram-se dois ciclos de conversas com lideranças Guarani.

### **ALGO DA CHINA EM TRADUÇÃO**

13 de Maio de 2022 | 10h às 21h

Concepção e coordenação: Simone Homem de Mello

Mediação: Verena Veludo

Com Amilton Reis, Antonio Menezes, Dora Ribeiro, Giorgio Sinedino, Inez Xingyue Zhou, Jezio Hernani Bomfim Gutierre, Luis Antonio Paulino, Ricardo Primo Portugal, Tan Xiao, Ting Huang



Primeiro dia do evento "Algo da China em Tradução"

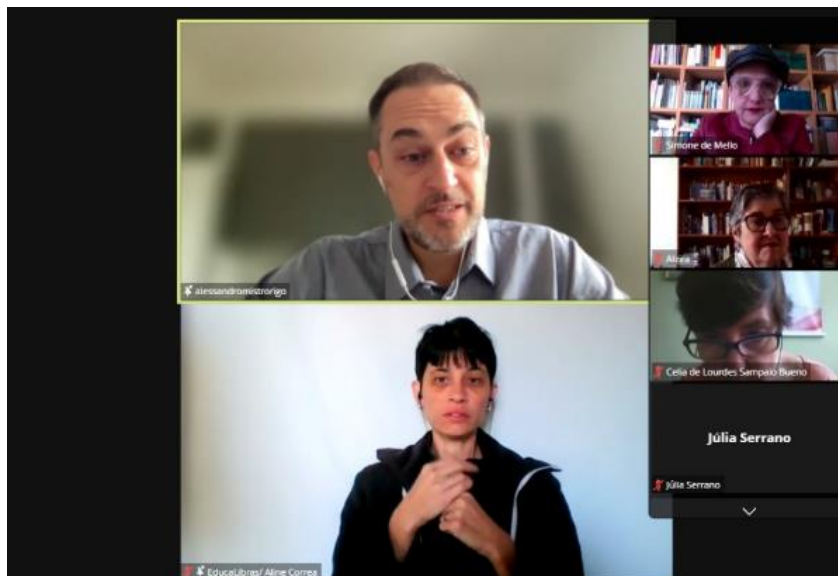
### **TRANSFUÇÃO – XI. ENCONTRO DE TRADUTORES DA CASA GUILHERME DE ALMEIDA ORALIDADE E ESCRITA**

Concepção e organização: Simone Homem de Mello

De quarta a sábado, 21 a 24 de setembro

Com Carolina Paganine, Daniel Tápia, Francisco César Manhães Monteiro, Gleiton Lentz, Lauro Amorim, Lisa Earl Castilho, Mamede Mustafa Jarouche, Marcelo Tápia, Maurício Santana Dias, Paulo Henriques Britto, Simone Homem de Mello e Solange P. P. Carvalho



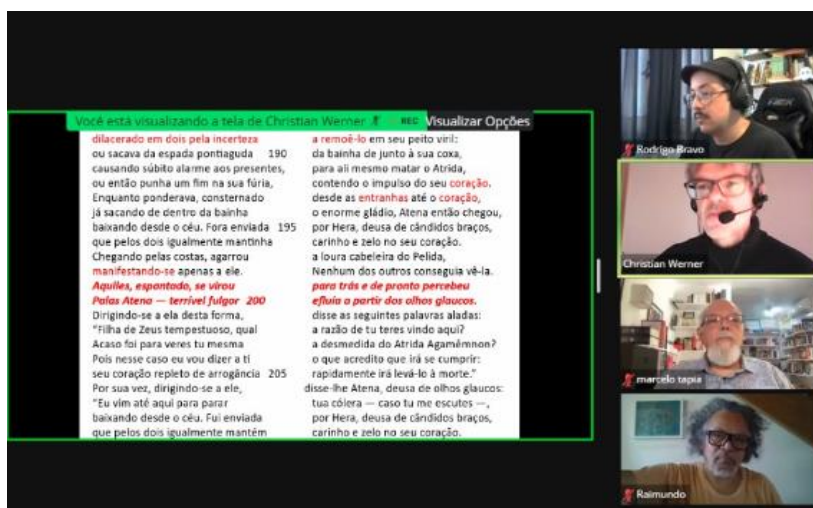


Registros do “Transfusão – XI Encontro de Tradutores da Casa Guilherme de Almeida”, realizado na modalidade presencial e virtual

## VIII ENCONTRO “TRADUÇÃO DOS CLÁSSICOS NO BRASIL”: VISÕES DE MUNDO

08 de dezembro de 2022 | 19h às 21h10

Coordenação do programa: Marcelo Tápia e Rodrigo Bravo



Registros das atividades presenciais e virtuais do VII Encontro “Tradução dos Clássicos no Brasil”



## 2. QUADRO DE AÇÕES E MENSURAÇÕES – CASA GUILHERME DE ALMEIDA

2.1 PROGRAMA DE GESTÃO MUSEOLÓGICA – PGM CASA GUILHERME DE ALMEIDA - AÇÕES PACTUADAS (2022)							
Nº	Ações Pactuadas	Nº	Atributo da Mensuração	Mensuração	Previsão Quadrimestral	Previsto	Realizado
1	Projetos inscritos para captação de recursos via leis de incentivos, fundos setoriais, editais públicos e privados da <b>Rede Museus Casas Literários</b>	1.1	Meta-Resultado	Número de projetos inscritos	1º Quadrim		-
					2º Quadrim		1
					3º Quadrim	1	
					META ANUAL	1	1
					ICM	100%	100%
2	Recursos financeiros captados via geração de receita de bilheteria, cessão remunerada de uso de espaços e outros	2.1	Meta-Resultado	Captação do exercício (1%)	1º Quadrim		-
					2º Quadrim		-
					3º Quadrim	35.000,00	30.653,97
					META ANUAL	35.000,00	30.653,97
					ICM	100%	88%
3	Pesquisa de perfil e de satisfação do público (Programação Cultural)	3.1	Meta-Resultado	Pesquisa de público (Programação Cultural)	1º Quadrim		-
					2º Quadrim		-
					3º Quadrim	1	1
					META ANUAL	1	1
					ICM	100%	100%
4	Pesquisa de Perfil e de Satisfação de público escolar - Modelo SEC (professor e estudantes) e índice de satisfação	4.1	Meta-Resultado	Índice de satisfação =ou>80%	1º Quadrim		-
					2º Quadrim		-
					3º Quadrim	=ou>80%	=ou>80%
					META ANUAL	100%	100%
					ICM	100%	100%

### JUSTIFICATIVAS

**Meta 1.1.** O Projeto “Rede de Museus-Casas Literários”, para captação via Lei Rouanet, foi prorrogado pela Secretaria Especial de Cultura até o final do ano de 2022. Entretanto, com a iminência das obras na Casa Mário de Andrade, que teve início durante o ano, e com as obras de restauração na Casa das Rosas, a negociação de patrocínio e o potencial de execução ficaram prejudicados. Ainda assim, o projeto foi apresentado para a BTG Pactual, Banco BV, Allergan e Localiza.

**Meta 2.1.** Recebemos, em 2022, recursos financeiros de duas parcerias acertadas pelo Centro de Estudos de Tradução Literária em 2021: com a fundação suíça Pro-Helvetia Südamerika e a com a Valonia-Bruxelas Internacional. Além disso, captamos recursos com os cursos oferecidos na plataforma Hotmart.

**Meta 3.1.** Pesquisa disponível nas pastas “Anexos. Metas” e “Anexos Administrativos”.

**Meta 4.1.** Pesquisa disponível nas pastas “Anexos. Metas” e “Anexos Administrativos”.



## 2.1 PROGRAMA DE GESTÃO MUSEOLÓGICA – PGM CASA GUILHERME DE ALMEIDA - AÇÕES CONDICIONADAS (2022)

Nº	Ações Condicionadas	Nº	Atributo da Mensuração	Mensuração	Previsão Quadrimestral	Previsto	Realizado
5	Parcerias para a produção e comercialização de produtos de merchandising	5.1	Meta-Produto	Número de Parcerias	1º Quadrim		-
					2º Quadrim		-
					3º Quadrim	1	
					META ANUAL	1	
					ICM	100%	-

**Observação:** Não houve, no quadrimestre, captação adicional para realização da meta condicionada.

## 2.2 PROGRAMA DE GESTÃO DE ACERVOS – PA CASA GUILHERME DE ALMEIDA - AÇÕES PACTUADAS (2022)

Nº	Ações Pactuadas	Nº	Atributo da Mensuração	Mensuração	Previsão Quadrimestral	Previsto	Realizado
6	Atualizar Política do Acervo	6.1	Meta-Produto	Número de ação realizada	1º Quadrim		-
					2º Quadrim		-
					3º Quadrim	1	1
					META ANUAL	1	1
					ICM	100%	100%
7	Pesquisa com o acervo visando à publicação de artigo no site da Casa Guilherme de Almeida Pesquisa	7.1	Meta-Produto	Número de artigo produzido e publicado no site	1º Quadrim		-
					2º Quadrim		-
					3º Quadrim	1	1
					META ANUAL	1	1
					ICM	100%	100%
8	Atendimento de pesquisadores, presenciais e Virtual, com interesse no acervo museológico, arquivístico ou bibliográfico [Presencial e Virtual]	8.1	Meta-Produto	Número de pesquisadores atendidos [Presencial e virtual]	1º Quadrim	1	2
					2º Quadrim	1	0
					3º Quadrim	1	1
					META ANUAL	3	3
					ICM	100%	100%
9	Aquisição de livros para o Centro de Estudos de Tradução Literária, relacionados ao tema da tradução, para consulta de alunos e pesquisadores [Presencial]	9.1	Meta-Produto	Número de livros adquiridos	1º Quadrim		7
					2º Quadrim		4
					3º Quadrim	25	14
					META ANUAL	25	25
					ICM	100%	100%
10	Digitalização de itens do acervo bibliográfico	10.1	Meta-Produto	Número de itens digitalizados	1º Quadrim		-
					2º Quadrim		-
					3º Quadrim	50	50
					META ANUAL	50	50
					ICM	100%	100%
11	Restauração de itens do acervo	11.1	Meta-Produto	Número de itens restaurados	1º Quadrim		-
					2º Quadrim		-
					3º Quadrim	4	4
					META ANUAL	4	4
					ICM	100%	100%

### JUSTIFICATIVAS

**Meta 6.1.** Política de Acervo disponível em arquivo anexo.

**Meta 7.1.** Artigo produzido e disponível no site da Casa Guilherme de Almeida, no link: <http://www.casaguilhermedealmeida.org.br/museu/arquivos/o-moderno-em-revista-vanguardas-do-seculo-xx.pdf>

**Meta 8.1.** Foi atendido presencialmente um pesquisador no 3º quadrimestre: Donny Correia da Silva, professor universitário, Faculdade Belas Artes.

**Meta 9.1.** Os títulos abaixo foram adquiridos para o acervo do Centro de Estudos de Tradução Literária:

1. Édouard Glissant: *Poética da Relação*.
2. Eduardo Viveiro de Castro: *Metafísicas Canibais*.
3. Eduardo Viveiro de Castro: *Araweté - Um Povo Tupi da Amazônia*.
4. Eduardo Viveiro de Castro: *A Inconstância da Alma Selvagem*.
5. Michael G. C. Carneiro: *Espaços, Singularidades e Memória Guarani Mbya*.
6. Adail S. Rodrigues Jr.: *Tradução e Literatura Gay*.
7. Barbara Cassin: *Elogio da Tradução*.
8. Carla Canullo: *O Quiasmo da Tradução*.
9. Luciana Storto: *Tradição, Universais e Diversidade*.
10. E. J de Sá et alii: *Diversidade Linguística em Comunidades Tradicionais*.
11. Kaka Wera Jekupe: *Tupã Tenondé*.
12. Sabine Gorovitz / Dionei Gomes: *Fronteiras Linguísticas em Contextos Migratórios*.
13. Isis R. Berger / Elisângela Redel: *Políticas de Gestão do Multilinguismo*.
14. Marília Rocha Ferreira: *Tradições Oraís de Línguas Indígenas*.

**Meta 10.1.** Lista dos itens digitalizados disponível em arquivo anexo.

**Meta 11.1.** Foram efetuadas três restaurações de itens do acervo bibliográfico pela técnica da equipe do Museu:

- 1 - LE RÊVE ET SON INTERPRÉTACION, Prof. Sigmund Freud, Ed. Librairie Gallimard, Paris, 1925 -
- 2 - TROVAS LUMINOSAS, Candida Ayres de Magalhães, Portugalia Editora, Lisboa, 1919 - Tombo 3782;
- 3 - SAGARANA, J. Guimarães Rosa, Editora Universal, RJ, 1946 - Tombo 4022.

Também foi restaurado 1 item do acervo museológico por terceiros:

- 4- Porta-retratos, Nº de Patrimônio: CGA - 00628\_LA

## 2.3 PROGRAMA DE EXPOSIÇÕES E PROGRAMAÇÃO CULTURAL - PEPC CASA GUILHERME DE ALMEIDA - AÇÕES PACTUADAS (2022)

Nº	Ações Pactuadas	Nº	Atributo da Mensuração	Mensuração	Previsão Quadrimestral	Previsto	Realizado
12	Exposição temporária [Presencial e Virtual]	12.1	Meta-Produto	Número de exposições temporárias	1º Quadrim	1	1
					2º Quadrim		1
					3º Quadrim	1	0
					META ANUAL	2	2
					ICM	100%	100%
13	Atividades de formação livre: Cursos, palestras, oficinas e workshops para o público interessado [Presencial e Virtual]	13.1	Meta-Produto	Número de cursos, palestras, oficinas, workshops	1º Quadrim	4	4
					2º Quadrim	6	7
					3º Quadrim	6	10
					META ANUAL	16	21
					ICM	100%	131%
		13.2	Meta-Resultado	Número mínimo de público presencial	1º Quadrim	20	0
					2º Quadrim	20	20
					3º Quadrim	20	202
					META ANUAL	60	222
					ICM	100%	100%
		13.3	Meta-Resultado	Número de público virtual-participação	1º Quadrim	400	466
					2º Quadrim	400	969
					3º Quadrim	400	887
					META ANUAL	1.200	2.322
					ICM	100%	194%
14	Eventos temáticos: Aniversário da Cidade de São Paulo, Dia da Consciência Negra, atividades relativas às comemorações do centenário da Semana de Arte Moderna e ao bicentenário da independência do Brasil. [Presencial e Virtual]	14.1	Meta-Produto	Número de eventos	1º Quadrim	4	4
					2º Quadrim	1	1
					3º Quadrim	1	4
					META ANUAL	6	9
					ICM	100%	150%
		14.2	Meta-Resultado	Número mínimo de público presencial	1º Quadrim	400	562
					2º Quadrim	20	51
					3º Quadrim	15	54
					META ANUAL	435	667
					ICM	100%	100%
		14.3	Meta-Resultado	Número mínimo de público virtual-participação	1º Quadrim	200	6
					2º Quadrim	40	0
					3º Quadrim	40	33
					META ANUAL	280	39
					ICM	100%	14%
15	Eventos especiais: "Guilherme de Almeida em cena"; Bloomsday. [Presencial e Virtual]	15.1	Meta-Produto	Número de eventos	1º Quadrim		-
					2º Quadrim	2	2
					3º Quadrim		
					META ANUAL	2	2
					ICM	100%	100%
		15.2	Meta-Resultado	Número mínimo de público presencial	1º Quadrim	-	-
					2º Quadrim	50	72
					3º Quadrim	-	
					META ANUAL	50	72
					ICM	100%	100%
		15.3	Meta-Resultado	Número de Público virtual-participação	1º Quadrim		-
					2º Quadrim	100	108
					3º Quadrim		
					META ANUAL	100	108
					ICM	100%	108%

Nº	Ações Pactuadas	Nº	Atributo da Mensuração	Mensuração	Previsão Quadrimestral	Previsto	Realizado
16	Ações relativas à produção teatral de Guilherme de Almeida [Presencial e Virtual]	16.1	Meta-Produto	Número de grupo de teatro atendido	1º Quadrim		-
					2º Quadrim	1	1
					3º Quadrim	1	1
					META ANUAL	2	2
					ICM	100%	100%
		16.2	Meta-Resultado	Número mínimo de participantes do grupo	1º Quadrim		-
					2º Quadrim	5	12
					3º Quadrim	5	12
					META ANUAL	10	24
					ICM	100%	100%
		16.3	Meta-Produto	Número de "workshop" orientação e prática" regulares para grupos de teatro (3 mensais)	1º Quadrim		
					2º Quadrim	12	12
					3º Quadrim	12	13
					META ANUAL	24	25
					ICM	100%	104%
		16.4	Meta-Resultado	Número mínimo de público virtual-participação	1º Quadrim		
					2º Quadrim	60	169
					3º Quadrim	60	126
					META ANUAL	120	295
					ICM	100%	100%
		16.5	Meta-Produto	Número de apresentação do grupo de teatro	1º Quadrim		-
					2º Quadrim		-
					3º Quadrim	1	1
					META ANUAL	1	1
ICM	100%				100%		
16.6	Meta-Resultado	Número mínimo de público virtual-participação	1º Quadrim		-		
			2º Quadrim		-		
			3º Quadrim	20	0		
			META ANUAL	20	0		
			ICM	100%	0%		

## JUSTIFICATIVAS

**Meta 12.1.** A exposição temporária "A Sátira na Revolução de 32" foi realizada no 2º Quadrimestre.

**Metas 13.1; 13.2 e 13.3.** A meta referente ao número de cursos, palestras, oficinas, workshops em "atividades de formação livre" foi superada uma vez que o Museu Casa Guilherme de Almeida promoveu eventos sem custo adicional à programação cultural como, por exemplo, lançamentos de livros. A superação de número de atividades se reflete também na superação em meta-resultado de público presencial e virtual. Houve otimização de recursos sem comprometimento de outras metas.

**Meta 14.1.** A meta referente ao número de cursos, palestras, oficinas, workshops em "Eventos temáticos" foi superada uma vez que o Museu Casa Guilherme de Almeida promoveu eventos sem custo adicional à programação cultural como, por exemplo, a palestra *Modernidade Negra e Modernismo*.

**Meta 14.2.** No presente relatório estamos corrigindo o número de público no 1º Quadrimestre e na meta anual. Houve um equívoco ao computar o público de um evento on-line como presencial. A meta do terceiro quadrimestre foi superada devido à maior oferta de atividades no período. Não foi alcançado o número previsto de público anual devido a um novo surto da COVID-19 no primeiro quadrimestre, que determinou a alteração nos formatos das atividades.

**Meta 14.3.** No presente relatório estamos corrigindo o número de público no 1º Quadrimestre e na meta anual. Houve um equívoco ao computar o público de um evento on-line como presencial. O número de público presencial no terceiro quadrimestre foi superado devido à realização de eventos sem custo adicional na programação cultural como, por exemplo, a palestra *Modernidade Negra e Modernismo*. O número de público virtual foi superado devido a um novo surto da COVID-19 no primeiro quadrimestre, que determinou a alteração nos formatos das atividades.

**Metas 15.2 e 15.3.** As metas de público do evento “Bloomsday” excederam a expectativa devido ao interesse despertado pelo programa e a uma estratégia bem-sucedida de divulgação do evento, que obteve repercussão na imprensa.

**Meta 16.2.** Em 2022, o grupo de teatro teve mais participantes interessados. Dessa forma, foi possível superar a meta prevista para as turmas de teatro.

**Metas 16.3 e 16.4.** Foi necessário o acréscimo de mais um workshop para o grupo de teatro finalizar a elaboração e o processo criativo da encenação da peça *Antígona*, que foi apresentada ao público no dia 15 de dezembro.

**Meta 16.6.** A apresentação da peça resultante do processo criativo do grupo teatral da Casa Guilherme de Almeida foi em formato apenas presencial, valorizando a especificidade da arte teatral. Optou-se pela realização presencial, tendo em vista que não havia surto do vírus da Covid-19. Portanto, não teremos meta-resultado para público virtual.

Nº	Ações Pactuadas	Nº	Atributo da Mensuração	Mensuração	Previsão Quadrimestral	Previsto	Realizado
17	Programação do Núcleo Cinematographos - Atividades de formação livre: Exibição comentada de filmes, palestras, debates e cursos [Presencial e Virtual]	17.1	Meta-Produto	Número de filmes exibidos, cursos, palestras, workshops	1º Quadrim	6	6
					2º Quadrim	7	11
					3º Quadrim	9	12
					META ANUAL	22	29
					ICM	100%	132%
		17.2	Meta-Resultado	Número mínimo de Público presencial	1º Quadrim		
					2º Quadrim		134
					3º Quadrim	25	119
					META ANUAL	25	253
					ICM	100%	100%
		17.3	Meta-Resultado	Número de Público virtual -participação	1º Quadrim	400	1307
					2º Quadrim	400	1176
					3º Quadrim	500	945
					META ANUAL	1.300	3428
					ICM	100%	264%
18	Programa Cinematographos de Estudos de Cinema [Virtual]	18.1	Meta-Produto	Número de Turmas do Programa no ano	1º Quadrim		
					2º Quadrim	1	1
					3º Quadrim		
					META ANUAL	1	1
					ICM	100%	100%
		18.2	Meta-Resultado	Número mínimo de participantes	1º Quadrim		
					2º Quadrim	25	25
					3º Quadrim		
					META ANUAL	25	25
					ICM	100%	100%

Nº	Ações Pactuadas	Nº	Atributo da Mensuração	Mensuração	Previsão Quadrimestral	Previsto	Realizado
		18.3	Meta-Produto	Número de encontros realizados para os participantes do Programa	1º Quadrim		
					2º Quadrim	39	29
					3º Quadrim		10
					META ANUAL	39	39
					ICM	100%	100%
		18.4	Meta-Resultado	Número de Público virtual -participação	1º Quadrim		
					2º Quadrim	780	547
					3º Quadrim		101
					META ANUAL	780	648
					ICM	100%	83%
19	Sala Cinematographos (Festival "Futuro do Cinema Brasileiro") [Presencial e Virtual]	19.1	Meta-Produto	Número de festival	1º Quadrim		-
					2º Quadrim		-
					3º Quadrim	1	1
					META ANUAL	1	1
					ICM	100%	100%
		19.2	Meta-Resultado	Número mínimo de público presencial	1º Quadrim		-
					2º Quadrim		-
					3º Quadrim	10	15
					META ANUAL	10	15
					ICM	100%	100%
		19.3	Meta-Resultado	Número mínimo de público virtual-participação	1º Quadrim		-
					2º Quadrim		-
					3º Quadrim	30	41
					META ANUAL	30	41
					ICM	100%	100%

## JUSTIFICATIVAS

**Metas 17.1 e 17.2.** No presente relatório estamos corrigindo o número de atividades do segundo quadrimestre. A meta referente ao número de cursos, palestras, oficinas, workshops no "Programação do Núcleo Cinematographos" foi superada no quadrimestre e no quadro de metas anual devido à realização de eventos sem custo adicional à programação cultural como, por exemplo, as palestras em parceria com o festival *CineFantasy*. A superação de número de atividades se reflete também na superação em meta-resultado de público presencial e virtual. Houve otimização de recursos sem comprometimento de outras metas.

**Meta 17.3.** No presente relatório estamos corrigindo os números de público do primeiro e segundo quadrimestres ajustados de modo a corresponder ao número correto de público atendido. A superação do número de atividades se reflete na superação do público virtual. Houve otimização de recursos sem comprometimento de outras metas.

**Meta 18.3.** O cronograma de aulas foi finalizado no terceiro quadrimestre, o número de encontros anuais permanece o mesmo, porém foi distribuído com finalização no terceiro quadrimestre.

**Meta 18.4.** Como o Programa Cinematographos utiliza a plataforma moodle, que hospeda as gravações de todas as aulas, além de material de apoio, a frequência dos participantes nas aulas ao vivo diminuiu, mas sem comprometimento com a formação.

**Metas 19.2 e 19.3.** Em 2022, a Mostra de Cinema obteve maior público presencial e virtual do que o previsto devido à divulgação e ao crescimento do evento no setor.

Nº	Ações Pactuadas	Nº	Atributo da Mensuração	Mensuração	Previsão Quadrimestral	Previsto	Realizado
20	Centro de Estudos de Tradução Literária: Programa Formativo para Tradutores Literários [Virtual]	20.1	Meta-Produto	Número anual de turmas do Programa Formativo para tradutores literários	1º Quadrimestre	1	1
					2º Quadrimestre		-
					3º Quadrimestre		
					META ANUAL	1	1
					ICM	100%	100%
		20.2	Meta-Resultado	Número mínimo de novos inscritos	1º Quadrimestre	60	63
					2º Quadrimestre		-
					3º Quadrimestre		
					META ANUAL	60	63
					ICM	100%	100%
		20.3	Meta-Produto	Número de aulas das oficinas cursos obrigatórios oferecidos no Programa Formativo	1º Quadrimestre	5	5
					2º Quadrimestre	38	37
					3º Quadrimestre	29	30
					META ANUAL	72	72
					ICM	100%	100%
		20.4	Meta-Resultado	Número mínimo de público virtual-participação	1º Quadrimestre	225	375
2º Quadrimestre	1.710				1.479		
3º Quadrimestre	1.305				878		
META ANUAL	3.240				2.732		
ICM	100%				84%		
21	Centro de Estudos de Tradução Literária: Programa de Aprimoramento em Tradução Literária [Virtual]	21.1	Meta-Produto	Número anual de turmas do Programa de Aprimoramento em Tradução Literária	1º Quadrimestre	1	1
					2º Quadrimestre		-
					3º Quadrimestre		
					META ANUAL	1	1
					ICM	100%	100%
		21.2	Meta-Resultado	Número mínimo de participantes do Programa de Aprimoramento em Tradução Literária	1º Quadrimestre	8	8
					2º Quadrimestre		-
					3º Quadrimestre		
					META ANUAL	8	8
					ICM	100%	100%
		21.3	Meta-Produto	Número de encontros realizados para os participantes do Programa	1º Quadrimestre	4	4
					2º Quadrimestre	6	6
					3º Quadrimestre	6	0
					META ANUAL	16	10
					ICM	100%	63%
		21.4	Meta-Resultado	Número de público virtual-participação	1º Quadrimestre	27	32
2º Quadrimestre	30				56		
3º Quadrimestre	30				0		
META ANUAL	87				88		
ICM	100%				101%		

## JUSTIFICATIVAS

**Meta 20.4.** O prognóstico de participação virtual do Programa foi feito com base no cálculo de 75% de presença de todos os candidatos inscritos. Esse prognóstico não considerou, no entanto, uma cota habitual de evasão, que costuma ocorrer na segunda metade do ano, quando alguns participantes pedem o trancamento da matrícula, prevendo retomar o curso posteriormente. Portanto, o cálculo inicial de presença foi superestimado.

**Meta 21.3 e 21.4.** O prognóstico inicial do número de encontros (16) estava equivocado. O número de encontros do Programa de Aprimoramento corresponde ao número de participantes + 2 encontros (inicial e final), pois - além dos encontros de introdução e de conclusão - os demais são ocupados pela discussão da tradução de cada um dos candidatos. A discrepância se justifica por um equívoco de prognose que não havia sido corrigido antes.



Nº	Ações Pactuadas	Nº	Atributo da Mensuração	Mensuração	Previsão Quadrimestral	Previsto	Realizado
22	Centro de Estudos de Tradução Literária: apresentações artísticas, cursos, mesas-redondas, oficinas e palestras [Presencial e Virtual]	22.1	Meta-Produto	Número de atividades	1º Quadrimestre	6	8
					2º Quadrimestre	7	7
					3º Quadrimestre	7	7
					META ANUAL	20	22
					ICM	100%	110%
		22.2	Meta-Resultado	Número mínimo de público presencial	1º Quadrimestre	5	5
					2º Quadrimestre	25	48
					3º Quadrimestre	20	1
					META ANUAL	50	54
					ICM	100%	100%
		22.3	Meta-Resultado	Número de público virtual -participação	1º Quadrimestre	150	1.130
					2º Quadrimestre	175	2.077
					3º Quadrimestre	175	658
					META ANUAL	500	3.865
					ICM	100%	773%
23	Centro de Estudos de Tradução Literária: Encontro "Tradução dos Clássicos no Brasil" [Presencial e Virtual]	23.1	Meta-Produto	Número de atividades	1º Quadrimestre	-	-
					2º Quadrimestre	-	-
					3º Quadrimestre	1	1
					META ANUAL	1	1
					ICM	100%	100%
		23.2	Meta-Resultado	Número mínimo de público presencial	1º Quadrimestre	-	-
					2º Quadrimestre	-	-
					3º Quadrimestre	20	21
					META ANUAL	20	21
					ICM	100%	100%
		23.3	Meta-Resultado	Número de público virtual -participação	1º Quadrimestre	-	-
					2º Quadrimestre	-	-
					3º Quadrimestre	40	229
					META ANUAL	40	229
					ICM	100%	573%
24	Centro de Estudos de Tradução Literária: TRANSFUSÃO - Encontro Internacional de Tradutores [Presencial e Virtual]	24.1	Meta-Produto	Número de atividades	1º Quadrimestre	-	-
					2º Quadrimestre	-	-
					3º Quadrimestre	1	1
					META ANUAL	1	1
					ICM	100%	100%
		24.2	Meta-Resultado	Número mínimo de público presencial	1º Quadrimestre	-	-
					2º Quadrimestre	-	-
					3º Quadrimestre	20	25
					META ANUAL	20	25
					ICM	100%	100%
		24.3	Meta-Resultado	Número de público virtual-participação	1º Quadrimestre	-	-
					2º Quadrimestre	-	-
					3º Quadrimestre	50	741
					META ANUAL	50	741
					ICM	100%	1482%

## JUSTIFICATIVAS

**Meta 22.3.** A participação efetiva do público nas atividades virtuais realizadas ultrapassou visivelmente a previsão inicial, feita com cautela logo após o período de confinamento. Quando a previsão foi feita ainda se desconhecia que a adesão do público às atividades virtuais viria a ser semelhante à registrada durante a pandemia.

**Meta 23.3.** A participação efetiva do público nas atividades virtuais realizadas ultrapassou visivelmente a previsão inicial, feita com cautela logo após o período de confinamento. Quando a

previsão foi feita ainda se desconhecia que a adesão do público às atividades virtuais viria a ser semelhante à registrada durante a pandemia.

**Meta 24.2.** A participação do público nas atividades presenciais ficou mais próxima da previsão inicial, ainda que a tenha excedido em 25%. Por reunir alguns lançamentos de livros concomitantes, a abertura do encontro de tradutores proporcionou um público superior ao esperado.

**Meta 24.3.** A participação efetiva do público nas atividades virtuais realizadas ultrapassou visivelmente a previsão inicial, feita com cautela logo após o período de confinamento. Quando a previsão foi feita ainda se desconhecia que a adesão do público às atividades virtuais viria a ser semelhante à registrada durante a pandemia.

Nº	Ações Pactuadas	Nº	Atributo da Mensuração	Mensuração	Previsão Quadrimestral	Previsto	Realizado
25	Programação Férias no Museu [Presencial e Virtual]	25.1	Meta-Produto	Número de atividades	1º Quadrim	2	2
					2º Quadrim	2	2
					3º Quadrim		
					META ANUAL	4	4
					ICM	100%	100%
		25.2	Meta-Resultado	Número mínimo de público presencial	1º Quadrim	-	-
					2º Quadrim	20	-
					3º Quadrim		
					META ANUAL	20	0
					ICM	100%	0%
		25.3	Meta-Resultado	Número de público virtual-participação	1º Quadrim	200	1208
					2º Quadrim	200	829
					3º Quadrim		
					META ANUAL	400	2037
					ICM	100%	509%
26	Ações destinadas a promover inclusão social e cultural <b>(de acordo com eixo 6)</b> [Virtual]	26.1	Meta-Produto	Número de atividades	1º Quadrim	2	2
					2º Quadrim	1	1
					3º Quadrim	1	1
					META ANUAL	4	4
					ICM	100%	100%
		26.2	Meta-Resultado	Número de público virtual-participação	1º Quadrim	50	245
					2º Quadrim	50	150
					3º Quadrim	25	33
					META ANUAL	125	428
					ICM	100%	342%
27	Centro de Estudos de Tradução Literária: "Encontro de literatura chinesa traduzida no Brasil" [Virtual]	27.1	Meta-Produto	Número de encontros	1º Quadrim		
					2º Quadrim	1	1
					3º Quadrim		
					META ANUAL	1	1
					ICM	100%	100%
		27.2	Meta-Resultado	Número de público virtual-participação	1º Quadrim		
					2º Quadrim	40	264
					3º Quadrim		
					META ANUAL	40	264
					ICM	100%	660%
28	Recebimento de visitantes presencialmente no Museu	28.1	Meta-Resultado	Número mínimo de público presencial	1º Quadrim	350	522
					2º Quadrim	350	714*
					3º Quadrim	350	1196
					META ANUAL	1.050	2.432
					ICM	100%	100%

\*Nota: Alteração formalizada por meio do Ofício Poiesis nº 123/2022, em atendimento ao Parecer Técnico UPPM do 2º Quadrimestre 2022.

## JUSTIFICATIVAS

**Meta 25.2.** Como as atividades de férias no Museu foram concentradas em janeiro e fevereiro, em período de alto número de proliferação da Covid-19, as atividades foram realizadas em formato virtual, não havendo público presencial para mencionar no quadro.

**Meta 25.3.** O número de público virtual foi maior do que o previsto uma vez que as atividades, previstas para o formato presencial, foram realizadas em formato virtual.

**Meta 26.2.** Superamos o número de participação virtual devido ao crescimento contínuo de público nas atividades.

**Meta 27.2.** A meta foi superada, por conta de uma estratégia bem sucedida de divulgação da atividade, que buscou público potencial em grupos relacionados ao tema nas redes sociais e junto às instituições das quais os participantes das mesas são representantes (Instituto Confúcio – USP e da Universidade do Livro).

**Meta 28.1.** A meta foi superada por conta do retorno gradual da visita ao Museu durante o ano de 2022, além da oferta de atividades presenciais e também abertura de novas exposições.

2.3 PROGRAMA DE EXPOSIÇÕES E PROGRAMAÇÃO CULTURAL – PEPC CASA GUILHERME DE ALMEIDA - AÇÕES CONDICIONADAS (2022)							
Nº	Ações Condicionadas	Nº	Atributo da Mensuração	Mensuração	Previsão Quadrimestral	Previsto	Realizado
29	Ciclo "Diálogos entre literatura e Pós-modernidade" [Presencial]	29.1	Meta-Produto	Número de eventos	1º Quadrimestre		-
					2º Quadrimestre		-
					3º Quadrimestre	1	
					META ANUAL	1	
					ICM	100%	
		29.2	Meta-Resultado	Número mínimo de público presencial	1º Quadrimestre		-
					2º Quadrimestre		-
					3º Quadrimestre	10	
					META ANUAL	10	
					ICM	100%	
30	Centro de Estudos de Tradução Literária: realização, com o Literarishes Colloquium Berlin, de um evento conjunto sobre tradições brasileiras modernas de tradução e interculturalidade [Presencial e Virtual]	30.1	Meta-Produto	Número de encontros	1º Quadrimestre		-
					2º Quadrimestre	1	-
					3º Quadrimestre		
					META ANUAL	1	
					ICM	100%	
		30.2	Meta-Resultado	Número mínimo de público presencial	1º Quadrimestre		-
					2º Quadrimestre	20	-
					3º Quadrimestre		
					META ANUAL	20	
					ICM	100%	
		30.3	Meta-Resultado	Número de público virtual-participação	1º Quadrimestre		-
					2º Quadrimestre	30	-
					3º Quadrimestre		
					META ANUAL	30	
					ICM	100%	
31	Centro de Estudos de Tradução Literária: habilitação em francês para o Programa Formativo em Tradução Literária [Virtual]	31.1	Meta-Produto	Número de turmas	1º Quadrimestre	1	1
					2º Quadrimestre		
					3º Quadrimestre		
					META ANUAL	1	1
					ICM	100%	100%

Nº	Ações Condicionadas	Nº	Atributo da Mensuração	Mensuração	Previsão Quadrimestral	Previsto	Realizado
		31.2	Meta-Resultado	Número de público virtual-participação	1º Quadrimestre	8	8
					2º Quadrimestre		
					3º Quadrimestre		
					META ANUAL	8	8
					ICM	100%	100%
32	Parceria com instituição da Rede de Museus do Estado de São Paulo para projetos relacionados à língua e à cultura indígenas	32.1	Meta-Produto	Número parceria	1º Quadrimestre		-
					2º Quadrimestre		-
					3º Quadrimestre	1	
					META ANUAL	1	
					ICM	100%	

## JUSTIFICATIVA

**Meta 31.1.** Por meio da captação de recursos provindos da Valônia-Bruxelas Internacional, representação cultural francófona da Bélgica, foi possível realizar a meta com a seguinte atividade:

### OFICINA DE TRADUÇÃO DE PROSA (FRANCÊS-PORTUGUÊS)

Com João Gomes

Sábados, 14 e 28 de maio, 11 de junho, 2 de julho, 6 e 20 de agosto, 3 e 17 de setembro, 1, 15 e 29 de outubro, das 14h às 17h

**Observação:** Não houve captação adicional para realização das demais metas condicionadas.

## 2.4 PROGRAMA EDUCATIVO (PE)

### CASA GUILHERME DE ALMEIDA - AÇÕES PACTUADAS (2022)

Nº	Ações Pactuadas	Nº	Atributo da Mensuração	Mensuração	Previsão Quadrimestral	Previsto	Realizado
33	Atividades para famílias, primeiríssima infância ou público em geral (oficinas, palestras, rodas de conversa, dentre outras) [Presencial e Virtual]	33.1	Meta-Produto	Número de atividades	1º Quadrimestre	6	7
					2º Quadrimestre	6	9
					3º Quadrimestre	6	7
					META ANUAL	18	23
					ICM	100%	128%
		33.2	Meta-Resultado	Número mínimo de público presencial	1º Quadrimestre	20	13
					2º Quadrimestre	20	46
					3º Quadrimestre	20	30
					META ANUAL	60	89
		33.3	Dado-Extra	Número de público virtual-visualização	1º Quadrimestre		991
					2º Quadrimestre		473
					3º Quadrimestre		1661
			ANUAL		3125		
34	Cursos para professores e educadores [Presencial]	34.1	Meta-Produto	Número de cursos	1º Quadrimestre		-
					2º Quadrimestre	1	2
					3º Quadrimestre		2
					META ANUAL	1	4
					ICM	100%	400%
		34.2	Meta-Resultado	Número mínimo de público presencial	1º Quadrimestre		
					2º Quadrimestre	25	38
					3º Quadrimestre		51
					META ANUAL	25	89
			ICM	100%	100%		

Nº	Ações Pactuadas	Nº	Atributo da Mensuração	Mensuração	Previsão Quadrimestral	Previsto	Realizado
35	Atividades educativas oferecidas para pessoas com deficiência, idosos, pessoas em vulnerabilidade social e outros [Presencial e Virtual]	35.1	Meta-Produto	Número de atividades	1º Quadrimestre		
					2º Quadrimestre		1
					3º Quadrimestre	2	4
					META ANUAL	2	5
					ICM	100%	250%
		35.2	Meta-Resultado	Número mínimo de público presencial	1º Quadrimestre		
					2º Quadrimestre		1
					3º Quadrimestre	20	26
					META ANUAL	20	27
					ICM	100%	100%
		35.3	Dado-Extra	Número de público virtual-visualização	1º Quadrimestre		-
					2º Quadrimestre		-
3º Quadrimestre							
ANUAL							
36	Ações desenvolvidas entre as três Casas (Encontro Peripatético e outras ações) [Presencial]	36.1	Meta-Produto	Número de evento desenvolvido entre as três Casas	1º Quadrimestre		1
					2º Quadrimestre		-
					3º Quadrimestre	1	2
					META ANUAL	1	3
					ICM	100%	300%
		36.2	Meta-Resultado	Número mínimo de público presencial	1º Quadrimestre		6
					2º Quadrimestre		-
					3º Quadrimestre	20	33
					META ANUAL	20	39
					ICM	100%	100%
37	Atividades extramuros: com escolas da cidade de São Paulo; e Projeto um Dedo de Prosa [Presencial]	37.1	Meta-Produto	Número de atividade extramuros	1º Quadrimestre		-
					2º Quadrimestre		-
					3º Quadrimestre	1	3
					META ANUAL	1	3
					ICM	100%	300%
		37.2	Meta-Resultado	Número mínimo de público presencial	1º Quadrimestre		-
					2º Quadrimestre		-
					3º Quadrimestre	35	82
					META ANUAL	35	82
					ICM	100%	100%
38	Visitas educativas oferecidas para estudantes de escolas públicas e privadas (ensino infantil, fundamental, médio, técnico e universitário) [Presencial]	38.1	Meta-Resultado	Número mínimo de estudantes atendidos em visitas mediadas	1º Quadrimestre	40	106
					2º Quadrimestre	40	283
					3º Quadrimestre	40	37
					META ANUAL	120	426
					ICM	100%	100%
39	Visitas educativas para o público espontâneo [Presencial]	39.1	Meta-Resultado	Número mínimo de público espontâneo recebido em visita monitorada	1º Quadrimestre	240	464
					2º Quadrimestre	240	374
					3º Quadrimestre	240	372
					META ANUAL	720	1210
					ICM	100%	100%

## JUSTIFICATIVAS

**Meta 33.1 e 33.2.** Metas superadas graças a ações virtuais e presenciais com otimização de recursos sem comprometimento de outras metas.

**Metas 34.1 e 34.2.** Meta superada graças à parceria com escolas para as quais se organizaram cursos de capacitação específicos para seus professores: Central de Cursos Siemaco (professores de EJA) e CEI Doce Infância, sem comprometimento orçamentário.

**Metas 35.1 e 35.2.** No 1º quadrimestre não houve atendimento, portanto, o quadro foi corrigido. No 2º quadrimestre foi realizada uma visita para deficiente visual com uso de recursos assistidos, que não foi anotada anteriormente neste quadro. As metas foram superadas no 3º quadrimestre e no quadro anual graças a atendimentos agendados e espontâneos ao público idoso ao longo do ano.

**Meta 36.1 e 36.2.** Metas superadas sem comprometimento de recursos em ações presenciais. A quantidade de público superior se deu consequentemente ao aumento de oferta de ações.

**Meta 37.1 e 37.2.** Metas superadas graças às parcerias com Cecco São Domingos, Cecco Jaraguá e EE Prof. Cândido Gonçalves Gomide, com otimização de recursos sem comprometimento de outras metas.

**Meta 38.1.** O fechamento de escolas durante a preparação para eleições e jogos da Copa dificultou o agendamento escolar no último quadrimestre. O total anual, no entanto, foi superado.

**Meta 39.1.** Meta superada sem comprometimento de recursos e dentro do contexto geral de retomada da economia pós-isolamento social, devido à maior procura do público pelo Museu graças à visibilidade alcançada pelas comemorações do centenário da Semana de Arte de 1922.

## 2.4 PROGRAMA EDUCATIVO – PE CASA GUILHERME DE ALMEIDA - AÇÕES CONDICIONADAS (2022)

Nº	Ações Condicionadas	Nº	Atributo da Mensuração	Mensuração	Previsão Quadrimestral	Previsto	Realizado
<b>Condicionada à captação de recursos</b>							
40	Projeto Contemporaneidade (intervencões artísticas)	40.1	Meta-Produto	Número de projeto	1º Quadrim		-
					2º Quadrim		-
					3º Quadrim	1	
					META ANUAL	1	
					ICM	100%	

**Observação:** Não houve, no quadrimestre, captação adicional para realização da meta condicionada.

## 2.5 PROGRAMA DE INTEGRAÇÃO AO SISEM –SP– PSEEM CASA GUILHERME DE ALMEIDA - AÇÕES PACTUADAS (2022)

Nº	Ações Pactuadas	Nº	Atributo da Mensuração	Mensuração	Previsão Quadrimestral	Previsto	Realizado
41	Realização do Encontro Anual de Museus-Casas Literários, em conjunto com a rede de museus-casas [Virtual]	41.1	Meta-Produto	Número de evento	1º Quadrim		
					2º Quadrim	1	1
					3º Quadrim		
					META ANUAL	1	1
					ICM	100%	100%
		41.2	Meta-Resultado	Número de público virtual-participação	1º Quadrim		
					2º Quadrim	50	369
					3º Quadrim		
					META ANUAL	50	369
		41.3	Meta-Produto	Número de Grupo de Estudos sobre Museus-Casas Literários	1º Quadrim		-
					2º Quadrim		-
					3º Quadrim	1	1
					META ANUAL	1	1
					ICM	100%	100%
42	Ações de capacitação em Museus e espaços expositivos do interior e da RMSP [Virtual]	42.1	Meta-Produto	Número de palestras, cursos ou oficinas	1º Quadrim	1	1
					2º Quadrim		-
					3º Quadrim	1	1
					META ANUAL	2	2
					ICM	100%	100%
		42.2	Meta-Resultado	Número mínimo de municípios atendidos	1º Quadrim	3	8
					2º Quadrim		-
					3º Quadrim		10
					META ANUAL	3	18
					ICM	100%	100%

Nº	Ações Pactuadas	Nº	Atributo da Mensuração	Mensuração	Previsão Quadrimestral	Previsto	Realizado
		42.3	Meta-Resultado	Número de público virtual-participação	1º Quadrim	30	23
					2º Quadrim		-
					3º Quadrim		41
					META ANUAL	30	64
					ICM	100%	213%
43	Itinerância de exposição em museus ou outros espaços culturais do interior e da RMSP [Presencial]	43.1	Meta-Resultado	Número de exposições	1º Quadrim		-
					2º Quadrim	1	1*
					3º Quadrim		
					META ANUAL	1	1
					ICM	100%	100%
44	Publicação "Anais do Encontro de Museus-Casas Literários"	44.1	Meta-Produto	Número de publicações	1º Quadrim		-
					2º Quadrim		-
					3º Quadrim	1	1
					META ANUAL	1	1
					ICM	100%	100%

\*Nota: A Unidade Gestora, no Parecer Técnico do 2º Quadrimestre, apontou que o quadro foi apresentado sem preenchimento.

## JUSTIFICATIVAS

**Meta 41.2.** O número expressivo de público, maior do que o previsto para a meta, justifica-se pela realização das mesas do evento também em formato on-line e pela divulgação eficaz nas redes sociais e mailing próprio do Museu. Deve ser observado que o evento contou com a presença de público presencial na realização da mesa de abertura, dia 28 de julho, registrando 65 participantes (não computado no público da meta).

**Meta 42.1.** A meta foi realizada em duas etapas com palestrantes convidados e do grupo de discussão de museus-casas, com participação aberta e grande adesão de público do interior do Estado de São Paulo bem como de outros Estados do país.

**Meta 42.2.** O número municípios, maior do que o previsto para a meta, justifica-se pela realização das mesas do evento também em formato on-line e pela divulgação eficaz nas redes sociais e mailing próprio do Museu. A superação ocorreu também pela grande adesão de participantes de instituições do interior do Estado de São Paulo e outros Estados de todo país. Deve ser ressaltada a ausência de número previsto para a atividade do 3º quadrimestre, impactando também no resultado da meta anual.

**Meta 42.3.** O número expressivo do público, maior do que o previsto para a meta, justifica-se pela realização das mesas do evento também em formato on-line e pela divulgação eficaz nas redes sociais e mailing próprio do Museu. A superação do número de participantes deve-se também pela grande adesão de instituições do interior do Estado de São Paulo e outros Estados de todo país.

Deve ser ressaltada a ausência de número previsto para a atividade do 3º quadrimestre, impactando também no resultado da meta anual.

**Meta 44.1.** Publicação do Anais do Encontro de Museus-Casas Literários disponível no link: <https://www.casaquilhermedealmeida.org.br/publicacoes-encontros/publicacoes.php?id=26>



## 2.6 PROGRAMA DE COMUNICAÇÃO E DESENVOLVIMENTO INSTITUCIONAL – PCDI CASA GUILHERME DE ALMEIDA - AÇÕES PACTUADAS (2022)

Nº	Ações Pactuadas	Nº	Atributo da Mensuração	Mensuração	Previsão Quadrimestral	Previsto	Realizado
45	Publicação da revista eletrônica Re-Produção	45.1	Meta-Produto	Número de revista eletrônica Re-Produção publicada no site	1º Quadrimestre		-
					2º Quadrimestre		-
					3º Quadrimestre	1	1
					META ANUAL	1	1
					ICM	100%	100%
46	Publicação de livro impresso sobre a obra teatral de Guilherme de Almeida	46.1	Meta-Produto	Número de livro impresso publicado	1º Quadrimestre		-
					2º Quadrimestre		-
					3º Quadrimestre	1	1
					META ANUAL	1	1
					ICM	100%	100%

### JUSTIFICATIVAS

**Meta 45.1.** Revista Re-produção disponível no link:

<https://www.casaguilhermedealmeida.org.br/revista-reproducao/edicao-2022.php>

**Meta 46.1.** Publicação do livro Antígone, de Sófocles, transcrito por Guilherme de Almeida, pela editora Madamu, em parceria com o Museu.

## 2.6 PROGRAMA DE COMUNICAÇÃO E DESENVOLVIMENTO INSTITUCIONAL – PCDI CASA GUILHERME DE ALMEIDA - AÇÕES CONDICIONADAS (2022)

Nº	Ações Condicionadas	Nº	Atributo da Mensuração	Mensuração	Previsão Quadrimestral	Previsto	Realizado
<b>Condicionada à captação de recursos</b>							
47	Edição bilingue de narrativas da tradição guarani, com tradução para o português	47.1	Meta-Produto	Número de edições	1º Quadrimestre		-
					2º Quadrimestre		-
					3º Quadrimestre	1	0
					META ANUAL	1	0
					ICM	100%	0%

**Observação:** Não houve, no quadrimestre, captação adicional para realização das metas condicionadas.

## 2.7 PROGRAMA DE EDIFICAÇÕES- PED CASA GUILHERME DE ALMEIDA - AÇÕES PACTUADAS (2022)

Nº	Ações Pactuadas	Nº	Atributo da Mensuração	Mensuração	Previsão Quadrimestral	Previsto	Realizado
48	Obter o Alvará de Funcionamento Local de Reunião	48.1	Dado-Extra	Cópia do documento ou relato das ações realizadas para obtenção e/ou renovação do documento	1º Quadrimestre		-
					2º Quadrimestre		-
					3º Quadrimestre		1
					ANUAL		1
49	Renovação de Seguros Empresarial e Responsabilidade Civil	49.1	Dado-Extra	Cópia da apólice apresentada no quadrimestre da contratação	1º Quadrimestre		1
					2º Quadrimestre		-
					3º Quadrimestre		
					ANUAL		1
50	Reforma telhado	50.1	Meta - Produto	Relatório entregue	1º Quadrimestre		1
					2º Quadrimestre		-
					3º Quadrimestre	1	
					META ANUAL	1	1
					ICM	100%	100%

## JUSTIFICATIVA

**Meta 48.1.** Em 15/12/2022, após o atendimento, ao longo de 2022, das exigências documentais pendentes e das correções na apresentação de detalhes do projeto, foi finalmente deferido o processo 2010-0.019.516-0, referente a ALVARA DE APROVACAO E EXECUCAO DE REFORMA (cópia anexa).

Com isso, poderá ser solicitado o Alvará de Funcionamento Local de Reunião, o que será feito no decorrer de 2023.

# 1. CGA. Relatório 3º Q 2022.CG 012017.pdf

Documento número a945b86d-8088-40c8-9887-208637c902d9



## Assinaturas

✓ Maria Izabel Casanovas  
Assinou como testemunha

Pontos de autenticação:  
Assinatura na tela  
Código enviado por e-mail  
IP: 189.57.95.178  
Dispositivo: Mozilla/5.0 (Windows NT 10.0; Win64; x64)  
AppleWebKit/537.36 (KHTML, like Gecko) Chrome/111.0.0.0  
Safari/537.36  
Data e hora: 13 Março 2023, 11:43:34  
E-mail: izabelcasanovas@poiesis.org.br (autenticado com código único enviado exclusivamente a este e-mail)  
Telefone: + 5511997084466  
Token: f24a276c-\*\*\*\*-\*\*\*\*-\*\*\*\*-bc1106089bcc

Assinatura de Maria Izabel Casanovas

✓ Plinio Silveira Correa  
Assinou para aprovar

Pontos de autenticação:  
Assinatura na tela  
IP: 179.209.45.171 / Geolocalização: -23.551885, -46.698258  
Dispositivo: Mozilla/5.0 (Linux; Android 11; SAMSUNG SM-P205) AppleWebKit/537.36 (KHTML, like Gecko)  
SamsungBrowser/20.0 Chrome/106.0.5249.126  
Safari/537.36  
Data e hora: 12 Março 2023, 22:33:36  
E-mail: pliniocorrea@poiesis.org.br  
Telefone: + 5511971206196  
Token: 65a37815-\*\*\*\*-\*\*\*\*-\*\*\*\*-8e945be5c841

Assinatura de Plinio Silveira Correa



Clovis de Barros Carvalho  
Assinou para aprovar

Pontos de autenticação:

Assinatura na tela

Código enviado por e-mail

IP: 189.57.95.178

Dispositivo: Mozilla/5.0 (Windows NT 10.0; Win64; x64)

AppleWebKit/537.36 (KHTML, like Gecko) Chrome/110.0.0.0

Safari/537.36 Edg/110.0.1587.69

Data e hora: 13 Março 2023, 09:40:46

E-mail: cloviscarvalho@poiesis.org.br (autenticado com  
código único enviado exclusivamente a este e-mail)

Telefone: + 5511996116392

Token: 51fb56a9-\*\*\*\*-\*\*\*\*-\*\*\*\*-9942fe65cd0b

*Clovis De Barros Carvalho*

Assinatura de Clovis de Barros Carvalho



Hash do documento original (SHA256):

c0848cf726b831158f94307ce2d7a02fd695f26a76d3ecfa35541ce08bef3e86

Verificador de Autenticidade:

<https://app.zapsign.com.br/verificar/autenticidade?doc=a945b86d-8088-40c8-9887-208637c902d9>

Integridade do documento certificada digitalmente pela ZapSign (ICP-Brasil):

<https://zapsign.com.br/validacao-documento/>



Este Log é exclusivo ao, e deve ser considerado parte do, documento número a945b86d-8088-40c8-9887-208637c902d9, de acordo com os Termos de Uso da ZapSign disponível em [zapsign.com.br](https://zapsign.com.br)

